

Реч уредништва

Анали Филолошког факултета, основани 1961. године, настављају своју мисију подстицања научних истраживања из области лингвистике, примењене лингвистике, књижевности, преводилачких студија и сродних дисциплина. Као рецензирани научни часопис који излази два пута годишње и који је индексиран у релевантним међународним базама података, часопис остаје посвећен објављивању оригиналних научних радова и очувању највиших академских и етичких стандарда.

Том XXXVIII/I доноси тематски и методолошки разноврстан избор прилога који сведоче о ширини савремених филолошких истраживања. У рубрици **Лингвистика** заступљене су студије из контрастивне и корпусне лингвистике, прагматике и анализе дискурса, укључујући истраживања о италијанско-српским синтаксичким односима, дискурсним маркерима у италијанском и француском језику, корпусним приступима политичком дискурсу, критичкој анализи језика медија и питањима језичке политике.

Одељак **Примењена лингвистика** доноси прилог посвећен све актуелнијој теми примене великих језичких модела у превођењу, кроз поређење машинског превода заснованог на технологији великих језичких модела у поређењу са преводилачким решењима студената, чиме се отварају значајна питања о улози вештачке интелигенције у настави и преводилачкој пракси.

Рубрика **Књижевност** обухвата радове који тематизују античку митологију и њене савремене интерпретације, немачку романтичарску поезију, односе књижевности и биографије, међуратне књижевне и културне контакте, конструкцију родног идентитета у савременој англофоној књижевности, као и питања космополитизма, патријархалних образаца и културног памћења у различитим националним књижевностима.

У одељку **Студије превођења** налази се рад посвећен посредном превођењу и културној трансформацији у преводима *Дневника Ане Франк* на српски језик, док рубрика **Прикази** доноси осврте на новија издања из области примењене лингвистике, наставе језика и културолошких студија.

Редакција изражава искрену захвалност ауторима, рецензентима и члановима Уређивачког и Научног одбора на њиховом доприносу квалитету овог броја. Посебну захвалност дугујемо рецензентима чији су стручни коментари и критички увиди били од пресудног значаја у процесу селекције и унапређења рукописа.

Надамо се да ће радови објављени у овој свесци подстаћи даља истраживања и научни дијалог у различитим областима филолошких наука. Позивамо истраживаче из Србије и иностранства да својим прилозима наставе да обогаћују научни профил *Анала Филолошког факултета* и доприносе његовој међународној видљивости и научном утицају. Техничка упутства за припрему и подношење рукописа доступна су на интернет страници часописа.

Проф. др Биљана Чубровић
главни и одговорни уредник

Editorial Preface

Founded in 1961, *Annals of the Faculty of Philology* continues its mission of promoting scholarly research in linguistics, applied linguistics, literary studies, translation studies, and related disciplines. As a peer-reviewed academic journal published twice a year and indexed in major international databases, the journal remains committed to publishing original research and upholding the highest academic and ethical standards.

Volume XXXVIII/I presents a thematically and methodologically diverse collection of articles that reflects the breadth of contemporary philological scholarship. The Linguistics section brings together studies in contrastive and corpus linguistics, pragmatics, and discourse analysis, including research on Italian–Serbian syntactic relations, discourse markers in Italian and French, corpus-based approaches to political discourse, critical analyses of media language, and issues of language policy.

The Applied Linguistics section features a contribution devoted to one of the most topical issues in contemporary language studies, the application of large language models in translation. By comparing AI-assisted translation with the performance of university students, the study offers valuable insights into the growing role of artificial intelligence in language education and translation practice.

The Literature section includes articles addressing a wide range of literary and cultural topics, from classical mythology and its modern reinterpretations to German Romantic poetry, the relationship between literature and biography, interwar literary and cultural exchanges, constructions of gender identity in contemporary Anglophone literature, and questions of cosmopolitanism, patriarchy, and cultural memory across diverse literary traditions.

The Translation Studies section contains a study of indirect translation and cultural transformation in Serbian translations of *The Diary of Anne Frank*, while the Reviews section presents critical assessments of recent publications in applied linguistics, language teaching, and cultural studies.

The Editorial Board would like to express its sincere gratitude to all authors, reviewers, and members of the Editorial and Scientific Boards whose dedication and expertise contributed to the quality of this issue. We are particularly indebted to the reviewers, whose careful evaluations, constructive criticism, and scholarly insight played a crucial role in the selection and improvement of the manuscripts published herein.

We hope that the contributions gathered in this volume will stimulate further research and scholarly dialogue across the broad spectrum of philological disciplines. We warmly invite researchers from Serbia and abroad to continue contributing to future issues of *Annals of the Faculty of Philology*, thereby strengthening its international visibility and scholarly impact. Detailed submission guidelines are available on the journal's website.

Prof. Biljana Čubrović
Editor-in-Chief